



# Chương Trình Phân Phối Lá Phiếu Khẩn Cấp





# VĂN PHÒNG BẦU CỬ PHÂN PHỐI LÁ PHIẾU KHẨN CẤP

## MỤC LỤC

GIỚI THIỆU VỀ CHƯƠNG TRÌNH PHÂN PHỐI LÁ PHIẾU KHẨN CẤP.....	1
ĐƠN ĐIỀU HỢP VIÊN CƠ SỞ .....	2
HƯỚNG DẪN CHƯƠNG TRÌNH ĐIỀU HỢP VIÊN CƠ SỞ .....	3
HƯỚNG DẪN ĐƠN GHI DANH CỬ TRI .....	4
ĐƠN PHÂN PHỐI LÁ PHIẾU KHẨN CẤP .....	5
TRANG DỮ LIỆU CHO ĐIỀU HỢP VIÊN CƠ SỞ .....	6
BẢNG THÔNG TIN PHÂN PHỐI LÁ PHIẾU KHẨN CẤP .....	7



# Chương Trình Phân Phối Lá Phiếu Khẩn Cấp

Chương Trình Phân Phối Lá Phiếu Khẩn Cấp dành cho những cử tri đang nằm bệnh viện, bị giam giữ, hoặc người khuyết tật không thể tự lấy lá phiếu của họ. Chương trình cho phép cử tri yêu cầu lá phiếu 7 ngày trước cuộc bầu cử. Văn Phòng Bầu Cử sẽ gửi lá phiếu qua bưu điện đến địa chỉ đã cập nhật.

Văn Phòng Bầu Cử giới thiệu dịch vụ Chương Trình Phân Phối Lá Phiếu Khẩn Cấp tới tất cả cơ sở trong toàn quận nhằm tạo cơ hội để thay mặt yêu cầu lá phiếu cho những cử tri đang nằm bệnh viện, bị giam giữ, hoặc người khuyết tật.

Mẫu Đơn Phân Phối Lá Phiếu Khẩn Cấp và hướng dẫn phương cách hoàn thành và nộp lại được đính kèm trong gói văn kiện này.



## Đơn Điều Hợp Viên Cơ Sở

FOR OFFICIAL USE ONLY

Rcv'd Date: \_\_\_\_\_

Rcv'd By: \_\_\_\_\_

### ĐƠN CHO CHƯƠNG TRÌNH PHÂN PHỐI LÁ PHIẾU KHẨN CẤP

1. TÊN CỦA DOANH NGHIỆP HOẶC CƠ SỞ : \_\_\_\_\_  
TÊN CỦA CƠ SỞ

2. LOẠI HÌNH CƠ SỞ: \_\_\_\_\_

3. TÊN ĐIỀU HỢP VIÊN: \_\_\_\_\_  
Tên Tên Đệm hoặc Viết Tắt Họ

4. ĐỊA CHỈ : \_\_\_\_\_  
Số Nhà và Tên Đường (không chấp nhận Hộp Thư Bưu Điện/hoặc Tuyến Lộ) (Ghi N, S, E, W nếu có dùng)

Thành Phố Tiểu Bang Số Bưu Chính hoặc Mã Bưu Chính

5. ĐỊA CHỈ GỬI THƯ ĐỀ GỬI LÁ PHIẾU (NẾU KHÁC BÊN TRÊN):

\_\_\_\_\_  
Số Nhà và Tên Đường/PO Box (Ghi N, S, E, W nếu có dùng)

Thành Phố Tiểu Bang Số Bưu Chính hoặc Mã Bưu Chính

6. SỐ ĐIỆN THOẠI: \_\_\_\_\_ Ban Ngày Ban Chiều 7. SỐ FAX: \_\_\_\_\_

8. ĐỊA CHỈ EMAIL: \_\_\_\_\_

9. ĐƠN NÀY PHẢI CÓ CHỮ KÝ

CHỮ KÝ \_\_\_\_\_ NGÀY \_\_\_\_\_

### LƯU Ý

Quý vị có quyền gửi đơn này qua bưu điện hoặc giao trực tiếp tới Registrar of Voters Vote by Mail Division. Gửi lại đơn này cho bất cứ ai khác không phải là viên chức bầu cử quận của quý vị có thể gây chậm trễ làm ảnh hưởng đến việc bầu cử của quý vị. Nếu gửi lại đơn này bằng thư, xin vui lòng gửi đến địa chỉ Hộp Thư dưới đây.

County of Santa Clara Registrar of Voters

Vote by Mail Division - Pamela Hamilton

PO Box 611750, San Jose, CA 95161-1750

Dir: (408) 299-8640, FAX: (408) 293-6002

Gửi đơn qua Email: [emergencyballot@rov.sccgov.org](mailto:emergencyballot@rov.sccgov.org)





## Hướng Dẫn Đơn Cho Điều Hợp Viên Cơ Sở

**BẤT CỨ CƠ SỞ NÀO TRONG TOÀN QUẬN SANTA CLARA CÓ THỂ YÊU CẦU PHÂN PHỐI LÁ PHIẾU KHẨN CẤP CHO CỬ TRI ĐÃ GHI DANH TẠI CƠ SỞ CỦA HỌ.**

Bất kỳ cư dân nào chưa ghi danh, có thể ghi danh trực tuyến tại [www.sccvote.org](http://www.sccvote.org)

### CÁCH NỘP LẠI ĐƠN

Đơn Điều Hợp Viên Cơ Sở phải được gửi tới Văn Phòng Bầu Cử.

Xin vui lòng đừng gửi đơn tới văn phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang. Làm như vậy sẽ chậm trễ tiến trình nhận đơn.

Nếu đơn được gửi qua bưu điện, đơn phải được gửi thẳng tới Văn Phòng Bầu Cử.

#### Gửi đến:

County of Santa Clara Registrar of Voters' Office  
Attn: Pamela Hamilton/VBM Division  
PO Box 611750  
San Jose, CA 95161-1750

#### Trực tiếp:

County of Santa Clara Registrar of Voters' Office  
Attn: Pamela Hamilton/VBM Division  
1555 Berger Drive, Building 2  
San Jose, CA 95112

Điện thoại: (408) 299-8640

Gửi đơn qua Fax: (408) 293-6002

Gửi đơn qua Email: [emergencyballot@rov.sccgov.org](mailto:emergencyballot@rov.sccgov.org)

### HẠN CHÓT NỘP HỒ SƠ PHÂN PHỐI LÁ PHIẾU

Đơn phải được nhận không trễ hơn 7 ngày trước ngày bầu cử để cập nhật địa chỉ của quý vị và bảo đảm việc gửi lá phiếu. Bất kỳ đơn nào nộp sau thời hạn chót đều có thể được gửi qua email đến văn phòng, tuy nhiên, lá phiếu sẽ phải được đến lấy khi đã sẵn sàng. Xin vui lòng bảo đảm nộp lại tất cả lá phiếu trước 8 giờ tối Đêm Bầu Cử.

### Cách Điền Mẫu Đơn này

**ĐOẠN 1.** Điền tên của doanh nghiệp hoặc cơ sở.

**ĐOẠN 2.** Ghi chi tiết loại hình của doanh nghiệp hoặc cơ sở.

**ĐOẠN 3.** Viết tên của điều hợp viên.

**ĐOẠN 4.** Viết đầy đủ địa chỉ của doanh nghiệp hoặc cơ sở. Số hộp thư hoặc tuyến đường ngoại ô không được chấp nhận.

**ĐOẠN 5.** Viết đầy đủ địa chỉ nơi quý vị muốn lá phiếu được gửi đến nếu khác với địa chỉ của doanh nghiệp hoặc cơ sở đã ghi trong đoạn 4.

**ĐOẠN 6, 7, and 8.** Viết số điện thoại, fax, và địa chỉ email để cho phép Văn Phòng Bầu Cử liên lạc với quý vị nếu cần thêm chi tiết.

**ĐOẠN 9.** Đơn này phải được ký tên và ghi ngày để được tiến hành.



# HƯỚNG DẪN GHI DANH CỬ TRI

## ĐIỀN ĐẦY ĐỦ VÀ GỬI LẠI ĐƠN GHI DANH CỬ TRI

### ĐIỀU KIỆN GHI DANH BẦU CỬ:

- Công dân Hoa Kỳ và cư dân California
- Ít nhất 18 tuổi vào hoặc trước Ngày Bầu Cử
- Hiện không phải thụ án tù tiểu bang hoặc liên bang vì bị kết tội đại hình
- Hiện không bị tòa án xét thấy là không đủ năng lực tâm thần để bỏ phiếu

### HOÀN TẤT ĐƠN

Để tránh bị chậm trễ trong quy trình tiến hành đơn của quý vị, để bảo đảm đơn của quý vị hợp lệ và được chấp nhận bằng cách điền các đoạn in đậm bên dưới. Để trống các đoạn sau có thể gây ra chậm trễ trong quy trình tiến hành đơn của quý vị:

**Đoạn 1 - ĐIỀU KIỆN:** Xin đừng quên đánh dấu chọn cả hai ô, nếu áp dụng. Đơn của quý vị sẽ không được tiến hành nếu không đánh dấu chọn ô công dân Hoa Kỳ.

**Đoạn 2 - TÊN HỢP PHÁP:** Quý vị nên ghi danh bầu cử bằng tên giống như tên trên bằng lái xe của quý vị.

**Đoạn 3 - CHI TIẾT NHẬN DẠNG:** Nếu quý vị có số bằng lái xe/thẻ căn cước CA và/hoặc số An Sinh Xã Hội, điền thông tin đó ở đây. Nếu quý vị không có cả hai chi tiết này thì có thể để trống.

**Đoạn 4 - ĐỊA CHỈ NƠI TỐI CƯ TRÚ:** Quý vị phải cung cấp một địa chỉ đường phố cho địa chỉ nơi quý vị sinh sống. Nếu quý vị không có một địa chỉ đường phố, quý vị có thể cung cấp chính xác về nơi quý vị cư trú. Bao gồm tên đường giao nhau, tuyến đường, v.v.

Bao gồm số và/hoặc mẫu tự chung cư, số căn hộ hoặc tòa nhà nếu áp dụng cho địa chỉ của quý vị.

Hộp Thư Bưu Điện và Nơi Bỏ Thư không được sử dụng làm địa chỉ cư trú.

**Đoạn 5 - ĐỊA CHỈ NƠI TÔI NHẬN THƯ:** Nếu địa chỉ gửi thư của quý vị khác với địa chỉ cư trú của quý vị, cung cấp địa chỉ gửi thư của quý vị. Bất kỳ địa chỉ nào đều có thể được sử dụng làm địa chỉ gửi thư, bao gồm Hộp Thư Bưu Điện hoặc Nơi Bỏ Thư.

**Đoạn 6 - QUÁ TRÌNH GHI DANH:** Điền đoạn ghi danh trong quá khứ, nếu quý vị đã ghi danh trước đó.

**Đoạn 7 - BẦU BẰNG THƯ:** Theo Đạo Luật Lựa Chọn Của Cử Tri, mỗi cử tri sẽ tự động được gửi một lá phiếu Bầu bằng Thư; tuy nhiên, quý vị không bắt buộc phải sử dụng lá phiếu này. Thay vào đó, mỗi cử tri cũng có lựa chọn tới Trung Tâm Bầu Cử và trực tiếp bỏ phiếu.

**Đoạn 8 - ĐẢNG CHÍNH TRỊ:** Nếu quý vị không muốn chọn một đảng chính trị, quý vị có thể đánh dấu chọn ô "Không Đảng/Không Có". Để trống trường hợp này sẽ tự động mặc định lựa chọn đảng chính trị của quý vị là Không Chọn Đảng.

**Đoạn 9 - LÝ LỊCH CỬ TRI KHÔNG BẮT BUỘC:** Thông tin trong đoạn này là không bắt buộc.

**Đoạn 10 - BẢN CHỨNG THẺ:** Ký tên và ghi ngày vào đơn của quý vị. Đơn của quý vị phải được ký để được tiến hành và chấp thuận.

### GỬI LẠI ĐƠN GHI DANH:

- Xé rời và giữ lại phần dưới cùng của đơn để làm biên nhận. Sau khi đơn được tiến hành và chấp thuận, quý vị sẽ được nhận thẻ thông báo cử tri gửi qua thư
- Đơn có thể được gửi qua thư và phải được đóng dấu bưu điện trước hạn chót ghi danh
- Quý vị có thể trực tiếp gửi lại đơn tại Văn Phòng Bầu Cử, tuy nhiên gửi lại qua thư thì tốt hơn
- Nếu quý vị gửi lại đơn thay mặt cho cử tri, quý vị phải gửi lại trong vòng 3 ngày kể từ khi nhận được đơn

### HẠN CHỐT GHI DANH TRÊN GIẤY & TRỰC TUYẾN

Các công dân hợp lệ cần ghi danh hoặc ghi danh lại để bầu cử trong vòng 14 ngày đến kỳ bầu cử có thể điền Ghi Danh Cử Tri Có Điều Kiện và bỏ phiếu tại Văn Phòng Bầu Cử hoặc bất cứ Trung Tâm Bầu Cử nào.

**California Voter Registration/Pre-Registration Application**  
**Đơn Ghi Danh Cử Tri/Ghi Danh Trước Tại California**  
**SANTA CLARA COUNTY**

Print clearly using blue or black ink. Use this form if you: (1) are a new voter, (2) are pre-registering to vote, (3) have changed your name, (4) have moved and need to update your voter registration address, or (5) want to change your political party preference. You can also register to vote online at RegisterToVote.ca.gov. Viết bằng chữ in rõ ràng bằng mực xanh dương hoặc đen. Dùng mẫu này nếu quý vị: (1) là tân cử tri, (2) đang ghi danh trước để bỏ phiếu, (3) đã đổi tên, (4) đã thay đổi và cần cập nhật địa chỉ ghi danh cử tri của quý vị, hoặc (5) muốn đổi chính đảng của quý vị. Quý vị cũng có thể ghi danh bỏ phiếu trực tiếp tại RegisterToVote.ca.gov.

**1 Qualifications / Điều kiện**  
 I am a U.S. citizen and resident of California  Yes - Có  No - Không  
 Tôi là công dân Hoa Kỳ và cư dân tại California  Yes - Có  No - Không  
 I am 18 or older - Tôi đủ 18 tuổi trở lên  Yes - Có  No - Không  
 Tôi đang 18 hoặc 17 tuổi và muốn ghi danh trước  Yes - Có  No - Không  
 Only choose one - Chỉ chọn một.

**2 Your legal name / Tên hợp pháp của quý vị**  
 First - Tên: [ ] Middle - Tên đệm: [ ] Last - Họ: [ ]  
 Last (including suffix such as Jr., Sr., III) - Họ (kèm có chữ nhỏ sau, chẳng hạn như Jr., Sr., III)

**3 Identification / Căn cước**  
 If you do not have a CA driver license or CA ID card, list the last 4 numbers of your Social Security Number (SSN) if you have one. - Nếu quý vị không có bằng lái xe CA hoặc thẻ ID của CA, hãy ghi 4 số cuối của SSN (nếu có) của mình, nếu quý vị có.  
 California driver license or ID card # / Bằng lái xe hay thẻ ID California: [ ] SSN (last 4 numbers) / SSN (4 số cuối): XXX-XX-XXXX

**4 Your legal home / Địa chỉ nơi cư trú**  
 Home address - Địa chỉ nhà: [ ] Apt or Unit # - Số Apt hoặc Đơn vị Cư Ngụ: [ ]  
 City / Thành Phố: [ ] State / Tiểu Bang: CA / ZIP: [ ] California county / Quận California: [ ]  
 If you are on a rural route, describe where you live including street names, Route, N, S, E, W, etc. Nếu quý vị không có địa chỉ, hãy mô tả nơi quý vị ở, gồm cả những đường ngang, Route, N, S, E, W, v.v.

**5 The address where you receive mail / Địa chỉ nơi gửi thư**  
 Same as or different from above? / Giống hay khác với địa chỉ trên:  Same  Different  
 City / Thành Phố: [ ] State / Tiểu Bang: [ ] ZIP / ZIP: [ ] Foreign country / Nước ngoài: [ ]

**6 Registration history / Quá trình ghi danh**  
 Previous address - Địa chỉ trước kia: [ ] City - Thành Phố: [ ]  
 State / Tiểu Bang: [ ] ZIP / ZIP: [ ] Previous county / Quận trước kia: [ ] Previous political party preference (if any) / Chính đảng chọn trước (nếu có): [ ]

**7 Vote by mail / Bầu bằng thư**  
 I want to get my ballot by mail before each election. / Tôi muốn nhận lá phiếu bằng thư trước mỗi kỳ bầu cử.  
 Yes - Có  No - Không

**8 Political party preference / Tôi muốn chọn một chính đảng**  
 American Independent Party / Đảng Người Mỹ Độc Lập  
 Conservative Party - Đảng Bảo Thủ  
 Green Party - Đảng Xanh  
 Libertarian Party - Đảng Tự Do  
 Peace and Freedom Party / Đảng Hòa Bình và Tự Do  
 Republican Party - Đảng Cộng Hòa  
 Other (specify) - Đảng khác (ghi rõ): [ ]

**9 I do not want to choose a political party preference - Tôi không muốn chọn một chính đảng**  
 No Party / None / Không Đảng / Không Có

**10 Affidavit / Bản chứng thực**  
 I swear or affirm that... I am not currently in state or local prison... I understand that it is a crime to intentionally provide incorrect information on this form...  
 Tôi thề rằng việc có ý khai man trong mẫu này là tội hình sự. Tôi tuyên bố tôi không phải tù nhân đang bị giam giữ tại bất kỳ nhà tù nào của tiểu bang California cũng như của chính quyền, mẫu này là trung thực và chính xác.

Signature - Chữ ký: [ ] Date Signed - Ngày Ký Tên: Month - Tháng: 43 VB, Day - Ngày: 766565, Year - Năm: 200007

Far Elections Information Contact: [ ] Did someone help you fill out or deliver this form? - Có người nào

# Đơn Phân Phối Lá Phiếu Khẩn Cấp

FOR OFFICIAL USE ONLY

Voter ID: \_\_\_\_\_

Rcv'd Date: \_\_\_\_\_

Rcv'd By: \_\_\_\_\_

1. ĐÂY LÀ ĐƠN PHÂN PHỐI LÁ PHIẾU KHẨN CẤP CHO CUỘC BẦU CỬ \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_  
Tháng/Ngày/Năm Tên Cuộc Bầu Cử

2. TÊN CỬ TRI: \_\_\_\_\_ 3. NGÀY SINH: \_\_\_\_\_  
Tên Tên Đệm hoặc Viết Tắt Họ Tháng/Ngày/Năm

4. ĐỊA CHỈ CƯ TRÚ: \_\_\_\_\_  
Số Nhà và Tên Đường (không chấp nhận Hộp Thư Bưu Điện, Tuyến Lộ) (Ghi N, S, E, W nếu có dùng)  
Thành Phố Tiểu Bang Số Bưu Chính

5. ĐỊA CHỈ GỬI THƯ ĐỂ GỬI LÁ PHIẾU (NẾU KHÁC BÊN TRÊN):  
Số Nhà và Tên Đường/PO Box (Ghi N, S, E, W nếu có dùng)  
Thành Phố Tiểu Bang hoặc Nước Ngoài Số Bưu Chính hoặc Mã Bưu Chính

6. ĐIỆN THOẠI: \_\_\_\_\_  
Ban Ngày Ban Chiều

## PHÂN PHỐI LÁ PHIẾU KHẨN CẤP:

\_\_\_ Tôi sẽ không thể đến Trung Tâm Bầu Cử vào Ngày Bầu Cử vì một trong các tình trạng sau đây:

- Bệnh tật hoặc khuyết tật dẫn đến việc bị hạn chế trong một cơ sở y tế, nhà an dưỡng, nhà điều dưỡng, hoặc nơi cư trú
- Khuyết tật thể chất và/hoặc rào cản kiến trúc tại một Trung Tâm Bầu Cử ngăn chặn việc trực tiếp vào Trung Tâm Bầu Cử, phòng phiếu, hoặc tiếp cận trang bị bỏ phiếu do khuyết tật thể chất
- Tình trạng dẫn đến việc vắng mặt ở khu bầu cử vào Ngày Bầu Cử

## 7. ĐƠN NÀY PHẢI CÓ CHỮ KÝ:

Tôi tuyên bố dưới hình phạt về tội khai man rằng những điều trên là đúng và chính xác và ủy quyền cho người cầm đơn này nhận lá phiếu của tôi. Tôi hiểu rằng lá phiếu này phải được gửi tới Văn Phòng Bầu Cử trước hoặc đúng 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử hoặc có đóng dấu bưu điện của ngày bầu cử và được nhận không trễ hơn bảy ngày sau ngày bầu cử.

CHỮ KÝ: \_\_\_\_\_ NGÀY: \_\_\_\_\_

Lưu ý: Khai man là một trọng tội, có thể bị phạt tù trong nhà tù tiểu bang lên đến bốn năm, (Penal Code 7 26)

## ỦY QUYỀN GIAO LÁ PHIẾU - Hoàn tất nếu người nào nhận lấy lá phiếu của người khác

Tôi cam đoan dưới hình phạt về tội khai man rằng tôi 16 tuổi hoặc lớn hơn và tôi được ủy quyền của cử tri mà tôi trình bày bản đơn viết này.

VIẾT TÊN : \_\_\_\_\_  
Tên Tên Đệm hoặc Viết Tắt Họ

CHỮ KÝ: \_\_\_\_\_ NGÀY: \_\_\_\_\_



## Trang Dữ Liệu Cho Điều Hợp Viên Cơ Sở

Biên Báo Hướng Dẫn



**VĂN PHÒNG BẦU CỬ**  
**BẢNG THÔNG TIN**  
**PHÂN PHỐI LÁ PHIẾU KHẨN CẤP**  
**Ngày 5 Tháng Ba, 2024, Bầu Cử Sơ Bộ Tổng Thống**

Ngày Bầu Cử	Ngày ) Tháng 6Už&\$&(&
Gửi Lá Phiếu Cho Cử Tri Quận Nhân & Ở Nước Ngoài	Ngày ) Tháng ; ].b[ , 202( - Ngày 2\$ Tháng ; ].b[ , 202(
Gửi Tập Hướng Dẫn Thông Tin Cho Cử Tri Quận (CVIG)	Ngày 2) Tháng ; ].b[ , 202( - Ngày &( Tháng < U], 202(
<b>Ngày Đầu Tiên Phát Hành Lá Phiếu VBM</b>	<b>Ngày ) Tháng &lt; U], 202(</b>
Ngày Đầu Tiên có địa điểm Thùng Nộp Lá Phiếu	<b>Ngày ) Tháng &lt; U], 202(</b>
<b>Ngày Cuối Ghi Danh Bầu Cử</b>	<b>Ngày 19 Tháng Hai, 2024**</b>
Hạn Chót để yêu cầu lá phiếu Bầu bằng Thư (qua bưu điện)	Ngày 27 Tháng Hai, 2024
Bỏ Phiếu Dễ Tiếp Cận Từ Xa qua Lá Phiếu Bầu bằng Thư	Ngày 5 Tháng Hai, 2024
Ngày cuối để nhận Lá Phiếu Bầu bằng Thư Có Dấu Bưu Điện vào Ngày Bầu Cử	Ngày 12 Tháng Ba, 2024
Hạn Chót để gửi Bản Lá Phiếu Chưa Ký Tên & Xác Minh Chữ Ký	Ngày 2 Tháng Tư, 2024
Đơn Điều Hợp Viên Cơ Sở (Nộp đơn bằng Fax hoặc Email)	Ngày 27 Tháng Hai, 2024
Đơn Phân Phát Lá Phiếu Khẩn Cấp (Nộp đơn bằng Fax hoặc Email)	Ngày 27 Tháng Hai, 2024
Tổng Số Thùng Nộp Lá Phiếu	<b>102 Thùng Nộp Lá Phiếu</b>

\* Ngày rơi vào cuối tuần hoặc ngày lễ của tiểu bang; ngày này không chuyển sang ngày làm việc tiếp theo.

\*\* Ngày rơi vào cuối tuần hoặc ngày lễ của tiểu bang; ngày này chuyển sang ngày làm việc tiếp theo.

\*\*\* Để biết thêm chi tiết, hãy vào xem [rovservices.sccgov.org/rov](https://rovservices.sccgov.org/rov)